



Sjöfartsverket

INFORMATIONSBLAD nr 8/26.11.2001

TRANSPORT AV FARLIGT GODS PÅ RO-RO FARTYG I BEGRÄNSAD TRAFIK PÅ ÖSTERSJÖN

På ett möte i Tallinn den 21–23 augusti 2001 har Finland, Sverige, Danmark, Tyskland, Lettland och Estland gjort ändringar i den i Rönne utarbetade överenskommelsen (Memorandum of Understanding) för transport av farligt gods på ro-ro fartyg i begränsad trafik på Östersjön.

I överenskommelsen har bland annat ändringarna i IMDG-kodens ändringsserie 30 och i RID/ADR-bestämmelserna beaktats. De tidigare RID/ADR-bestämmelserna är angivna i texten i klammer, eftersom de får tillämpas till den 31.12.2002.

Överenskommelsens 7 § är reviderad i sin helhet. Fartyg skall ha ett "Document of Compliance" i enlighet med regel II-2/54 (eller II-2/19) i SOLAS-konventionen. I detta intyg skall det specificeras vilka klasser av farligt gods som kan stuvvas i fartygets olika lastrum. Existerande fartyg som är byggda före den 1 september 1984 får fortfarande transportera farligt gods enligt intyg som beviljats med stöd av tidigare versioner av överenskommelsen.

Sjöfartsverket har den 20 november 2001 beslutat att ändringarna i överenskommelsen träder i kraft i Finland den 1 januari 2002.

Bifogat publiceras Sjöfartsverkets föreskrift om ikraftträdande av ändringarna i överenskommelsen, en svensk översättning av överenskommelsen samt den engelska texten jämte ändringar i original.

Byråchef

Tuomo Karppinen

Sjöfartsöverinspektör

Magnus Fagerström

Närmare upplysningar:

Tekniska byrån

Detta informationsblad
ersätter informationsbladen:

22/30.12.1998 och
3/25.1.2000

Dnr 4/30/2001
ISSN 1455-9056

SJÖFARTSVERKET**FÖRESKRIFT****Datum: 20.11.2001****Dnr: 4/30/2001**

Innehåll: Transport av farligt gods på ro-ro fartyg i begränsad trafik på Östersjön

Normgivnings-
bemyndigande: Lag om transport av farliga ämnen (719/1994) 24 §

Giltighetstid: 1.1.2002 – tills vidare

Ändrar föreskriften: Överenskommelse för transport av farligt gods på ro-ro fartyg i begränsad trafik på Östersjön (utarbetad i Rönne 25–27.8.1998 och ändrad i Würzburg 24–26.8.1999)

**SJÖFARTSVERKET'S FÖRESKRIFT
OM IKRAFTTRÄDANDE AV ÄNDRINGARNA
I DEN ÅR 1998 INGÅNGNA ÖVERENSKOMMELSEN
FÖR TRANSPORT AV FARLIGT GODS PÅ RO-RO FARTYG
I BEGRÄNSAD TRAFIK PÅ ÖSTERSJÖN**

Meddelad i Helsingfors den 20 november 2001

Sjöfartsverket har med stöd av 24 § 2 mom. lagen den 2 augusti 1994 om transport av farliga ämnen (719/1994), sådant det lyder i lag 124/2001, beslutat:

1 §

De i Tallinn den 21–23 augusti 2001 gjorda ändringarna i överenskommelsen (Memorandum of Understanding) för transport av farligt gods på ro-ro fartyg i begränsad trafik på Östersjön, som utarbetats i Rönne den 25–27 augusti 1998, träder i kraft den 1 januari 2002.

2 §

Bestämmelserna i överenskommelsen är i kraft som en föreskrift meddelad av Sjöfartsverket.

3 §

Denna föreskrift träder i kraft den 1 januari 2002.

Helsingfors den 20 november 2001

Byråchef
Sjösäkerhetsdirektörens
ställföreträdare

Veikko Inkinen

Sjöfartsöverinspektör

Magnus Fagerström

ÖVERENSKOMMELSE

(MEMORANDUM OF UNDERSTANDING)

Utarbetad i Rönne, 25–27.8.1998, reviderad i Würzburg 24–26.8.1999 och Tallinn 21–23.8.2001

för transport av farligt gods på ro-ro fartyg i överensstämmelse med rekommendationerna i den internationella koden för sjötransport av farligt gods (IMDG-koden) och bestämmelserna i reglemente om internationell järnvägstransport av farligt gods (RID) och den europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR).

1 §

Tillämpningsområde

- 1) Dessa bestämmelser får tillämpas som alternativ till reglerna i IMDG-koden på alla ro-ro-fartyg i Östersjön, Bottniska viken, Finska viken och inloppet till Östersjön begränsat i norr av en linje mellan Skagen och Lysekil, under förutsättning att kraven som följer nedan är uppfyllda.
- 2) Under en sjöresa skall IMDG-koden eller Överenskommelsen tillämpas. De lokala säkerhetsföreskrifter som gäller i hamnarna skall beaktas.
- 3) Ro-ro fartyg som har försetts med ett "Letter of Compliance" i överensstämmelse med 7 § nedan får samtidigt transportera lastbärande enheter och enhetslaster med farligt gods som endera uppfyller kraven i RID/ADR eller IMDG-koden.

2 §

Farligt gods

I princip skall farligt gods klassificeras, förpackas, etiketteras, märkas, dokumenteras, stuvats och separeras i överensstämmelse med kraven i IMDG-koden.

3 §

Regleringen i lastningshamnen

IMDG-kodens bestämmelser, så som de införts i den nationella lagstiftningen, skall tillämpas i lastningshamnen.

4 §

Definitioner

- 1) Med "lastbärare" menas containrar, flyttbara tankar, växelflak, fordon, järnvägsvagnar eller andra liknande stuvningsenheter.
- 2) Med "enhetslast" menas ett antal förpackningar som är:
 - placerade eller staplade och säkrade med hjälp av bandsurringar, krympfilmning eller på annat lämpligt sätt på ett lastbord, t.ex. en pall; eller
 - placerade i ett skyddande ytteremballage, t.ex. en pallbox; eller
 - permanent ihopsurrade i ett sling.
- 3) "Stuvning på däck" enligt dessa bestämmelser betyder stuvning på väderdäck.
 "Stuvning under däck" enligt dessa bestämmelser betyder stuvning i öppet eller slutet ro-ro lastutrymme.

- 4) "Väderdäck" är ett däck, som är fullständigt utsatt för väder och vind från ovan och från minst två sidor.
- 5) "Ro-ro lastutrymme" är ett utrymme som vanligen inte är avdelat på något sätt och som sträcker sig antingen över en betydande längd eller över fartygets hela längd och där gods (förpackat eller i bulk) i eller på transportenheter kan lastas eller lossas, vanligen i horisontell riktning.
- 6) "Öppet ro-ro lastutrymme" är ett ro-ro lastutrymme som antingen är öppet i båda ändar eller är öppet i en ände och har tillräcklig naturlig ventilation som är effektiv över hela längden genom permanenta öppningar i sidobordläggningen eller i däck, godtagbara för den behöriga myndigheten.
- 7) "Slutet ro-ro lastutrymme" är ett utrymme som varken är ett öppet ro-ro lastutrymme eller ett väderdäck.
- 8) Begreppet "passagerare" skall ha samma innebörd som i kapitel 1 regel 2(e) i 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss, SOLAS 1974.
- 9) Behöriga myndigheter enligt denna överenskommelse är

Danmark

Søfartsstyrelsen
Vermundsgade 38 C
DK-2100 KØBENHAVN 0

Estland

Estonian Maritime Administration
Maritime Safety Division
Lasnamäe 48
EST-11413 TALLINN

Finland

Sjöfartsverket
Box 171
FIN-00181 HELSINGFORS

Tyskland

Der Bundesministerium für Verkehr
Postfach 20 01 00
D-53170 BONN

Lettland

Maritime Administration of Latvia
5 Trijādibas iela
LV-1048 RIGA

Polen

Ministry of Transport and Maritime Economy
Str. Chalubinskiego 4/6
PL-00 928 WARSZAWA

Sverige

Sjöfartsverket
Sjöfartsinspektionen
S-601 78 NORRKÖPING

Lastbärande enheter och enhetslaster

Lastbärare och enhetslaster med farligt gods får transporteras på ro-ro fartyg enligt följande bestämmelser:

- 1) Klassificering och dokumentation av farligt gods skall ske enligt IMDG-koden.
- 2) Lastbärare och enhetslaster skall vara etiketterade, skyltade och märkta enligt IMDG-koden.
- 3) Järnvägstankvagnar får vara etiketterade enligt kraven i RID, vägtankfordon enligt kraven i ADR och tankcontainrar enligt kraven i endera RID eller ADR. Etiketternas kvalité och hur de fästs skall överensstämma med kapitel 5.3 i IMDG-koden. Fartygsbefälen skall känna till etiketteringskraven i RID/ADR. Järnvägstankvagnar, vägtankfordon och tankcontainrar skall dessutom märkas med "MARINE POLLUTANT"-etikett, om detta krävs för det farliga godset enligt IMDG-koden.
- 4) Separation av det farliga godset i lastbärare skall ske enligt IMDG-koden.
- 5) Stuvning av lastbärare och enhetslaster skall ske enligt bestämmelserna i kapitel 7.1 i IMDG-koden.

6 §

Trafik på korta sträckor

- 1) Trafik på korta sträckor föreligger:
 1. när trafiken sker mellan hamnar söder om linjen Skagen/Lysekil och väster om longitud 15° Ost eller
 2. i Östersjön öster om longitud 15° Ost på vissa rutter efter överenskommelse mellan behöriga myndigheter.
- 2) Med avvikelse från 2 § får farligt gods vara klassificerat, förpackat, märkt, etiketterat, samemballerat, dokumenterat och samlastat på/i en lastbärare enligt bestämmelserna i RID/ADR. Skyltning och märkning av lastbärare får i detta fall göras i överensstämmelse med RID/ADR.

Då lastbärare och enhetslaster är lastade med farligt gods i överensstämmelse med kapitel 3.4 i RID/ADR [2xx1a i ADR eller xx1a i RID] skall avsändaren eller hans representant i förväg lämna följande uppgifter till fartygets befälhavare om det gods som skall transporteras:

"Farligt gods i fri mängd av klass/klasser ..."

Meddelande om gods som transporteras i överensstämmelse med bestämmelserna i 1.1.3.1 (b) eller (c) i RID/ADR [ADR marginalnummer 2009 (b) eller (c) eller RID marginalnummer 17 (b) eller (c)] skall också lämnas till befälhavaren.

- 3) När lastbärare transporteras på korta sträckor enligt 1) och 2) (ovan) måste det containerpackningscertifikat som krävs enligt kapitel 5.4.2 i RID/ADR [marginalnummer 2008 i ADR eller marginalnummer 16 i RID] ange att bestämmelserna om förbud mot samlastning i ADR och RID har iakttagits.

- 4) Med avvikelse från 2 och 5 § får vid transport av farligt gods i vägtankfordon, järnvägs-tankvagn och tankcontainer bestämmelserna i RID/ADR om klassificering, märkning och dokumentation tillämpas.
- 5) För stuvning och separation av lastbärare och enhetslaster med farligt gods gäller efterföljande tabeller.
- 6) Befälhavaren och de personer som är ansvariga för stuvningen skall ha kunskaper om bestämmelserna i RID/ADR angående märkning och etikettering av lastbärare och enhetslaster, liksom beskrivningen av det farliga godset i transporthandlingarna för att säkerställa att tabellerna 1–4 tillämpas på rätt sätt. Rederiet skall säkerställa att personer nämnda ovan har utbildning i tillämpningen av nämnda regler och att de innehar dokument som intygar denna utbildning.
- 7) Avsändaren skall säkerställa att transporthandlingarna utöver den information som krävs enligt RID/ADR, innehåller uppgifter om EmS nummer och, i tillämpliga fall, uppgift om att godset utgör "MARINE POLLUTANT". Förpackningar som innehåller havsförorenande ämnen skall vara försedda med "MARINE POLLUTANT"-etikett och lastbärare och enhetslaster skall vara skyltade och etiketterade i överensstämmelse med detta.

TABELL 1

Stuvningstabell för lastbärare med förpackat farligt gods tillhörande klass 1

(Anm. Stuvningen skall också ske enligt "Document of Compliance" (SOLAS 1974, II-2/54) eller det "Letter of Compliance" som nämns i 7 § av denna överenskommelse)

IMDG/RID/ADR-klassificering (underklass, samhanteringsgrupp) Explosiva ämnen och föremål	Stuvningsgrupp	Last- och passagerarfartyg med högst 12 passagerare		Övriga passagerarfartyg	
		På däck	Under däck	På däck	Under däck
1.1 B, 1.2 B	I	tillåtet	tillåtet*	förbjudet ¹⁾	förbjudet
1.1 C, 1.2 C, 1.3 C, 1.1 D, 1.2 D, 1.5 D, 1.1 E, 1.2 E, 1.1 G, 1.2 G, 1.3 G, 1.6 N	II	tillåtet	tillåtet	förbjudet ²⁾	förbjudet
1.1 A, 1.1 F, 1.2 F	III	tillåtet	tillåtet*	förbjudet	förbjudet
1.2 H, 1.3 H	IV	tillåtet**	tillåtet**	förbjudet	förbjudet
1.1 J, 1.2 J, 1.3 J	V	tillåtet**	tillåtet**	förbjudet	förbjudet
1.1 L, 1.2 L, 1.3 L	VI	tillåtet	förbjudet	förbjudet	förbjudet
1.4 B	VII	tillåtet	tillåtet*	förbjudet ¹⁾	förbjudet ¹⁾
1.4 C, 1.4 D, 1.4 E, 1.4 G	VIII	tillåtet	tillåtet	förbjudet ²⁾	förbjudet ²⁾
1.4 F	IX	tillåtet	tillåtet*	förbjudet	förbjudet
1.4 S	X	tillåtet	tillåtet	tillåtet	tillåtet

* Järnvägsspår och stuvningsutrymmen i angränsning till fartygets skrov skall inte utnyttjas.

** Nettovikten explosiv vara får inte överstiga 2,5 ton.

1) Undantag är tillåtet för en nettovikt explosiv vara som inte överskrider 5 kg per fartyg.

2) Undantag är tillåtet för en nettovikt explosiv vara som inte överskrider 10 kg per fartyg.

Anmärkning

Explosiva föremål för livräddningsutrustning får transporteras på passagerarfartyg om den sammanlagda nettovikten explosiv vara i föremålen inte överstiger 50 kg per fartyg.

TABELL 2

Stuvningstabell för lastbärare med förpackat farligt gods tillhörande klasserna 2 till 9 i RID/ADR

(Anm. Stuvningen skall också ske enligt "Document of Compliance" (SOLAS 1974, II-2/54) eller det "Letter of Compliance" som nämns i 7 § av denna överenskommelse)

BESKRIVNING OCH IMDG/RID/ADR-KLASS		Last- och passagerarfartyg med högst 25 passagerare eller 1 passagerare för var 3:e meter av fartygets totala längd*		Övriga passagerarfartyg	
Beskrivning	Klass	På däck	Under däck	På däck	Under däck
Gaser - brandfarliga gaser med bokstav F ⁴⁾ - icke brandfarliga, icke giftiga gaser med bokstäverna A och O ⁴⁾ - giftiga gaser med bok- stäverna T, TF, TC, TO, TFC eller TOC ⁴⁾	2	tillåtet	förbjudet	förbjudet	förbjudet
		tillåtet	tillåtet ³⁾	tillåtet ³⁾	tillåtet ³⁾
		tillåtet	förbjudet	förbjudet	förbjudet
Brandfarliga vätskor - förpackningsgrupp I eller II [med bokstav a) b) eller utan bokstav] - förpackningsgrupp III [med bokstav c)]	3	tillåtet	tillåtet	tillåtet	förbjudet
		tillåtet	tillåtet	tillåtet	tillåtet
Brandfarliga fasta ämnen - FN nr 1944, 1945, 2254,2623 [med ämnenummer 2] - Övriga FN-nummer [övriga ämnenummer]	4.1 ²⁾	tillåtet	tillåtet	tillåtet	tillåtet
		tillåtet	förbjudet	tillåtet	förbjudet
Självantändande ämnen	4.2	tillåtet	förbjudet	tillåtet	förbjudet
Ämnen som utvecklar brandfarlig gas vid kontakt med vatten	4.3	tillåtet ¹⁾	förbjudet	tillåtet ¹⁾	förbjudet
Oxiderande ämnen	5.1	tillåtet	tillåtet	tillåtet	förbjudet
Organiska peroxider	5.2 ²⁾	tillåtet	förbjudet	förbjudet	förbjudet
Giftiga ämnen - förpackningsgrupp I eller II [med bokstav a) b) eller utan bokstav] - förpackningsgrupp III [med bokstav c)]	6.1	tillåtet	förbjudet	tillåtet	förbjudet
		tillåtet	tillåtet	tillåtet	tillåtet

TABELL 2 (forts.)

BESKRIVNING OCH IMDG/RID/ADR-KLASS		Last- och passagerarfartyg med högst 25 passagerare eller 1 passagerare för var 3:e meter av fartygets totala längd*		Övriga passagerarfartyg	
Beskrivning	Klass	På däck	Under däck	På däck	Under däck
Smittförande ämnen	6.2	tillåtet	tillåtet	förbjudet	förbjudet
Radioaktiva ämnen	7	tillåtet	tillåtet	tillåtet	tillåtet
Frätande ämnen - förpackningsgrupp I eller II [med bokstav a), b) eller utan bokstav]	8	tillåtet	förbjudet	förbjudet	förbjudet
- förpackningsgrupp III vätskor [med bokstav c)]		tillåtet	tillåtet	tillåtet	förbjudet
- förpackningsgrupp III fasta ämnen [med bokstav c)]		tillåtet	tillåtet	tillåtet	tillåtet
Övriga farliga ämnen och föremål	9	tillåtet	tillåtet	tillåtet	tillåtet

- 1) Transport av ferrosilikon, FN-nummer 1408 är tillåtet endast som bulklast eller i containrar, vägfordon eller järnvägsvagnar, tankcontainrar, avmonterbara tankar och när transporten åtföljs av ett intyg att materialet har lagrats under täckning utomhus och att partikelstorleken är representativ för det lagrade materialet.
- 2) I stuvningen av dessa ämnen skall förutom bestämmelserna i ADR även bestämmelserna i kapitel 7.7 i IMDG-koden följas.
- 3) Kylta kondenserade gaser enligt ADR är förbjudna.
- 4) I IMDG-koden indelas gaserna i följande klasser enligt primärfaran:

Klass 2.1: Brandfarliga gaser (motsvarar bokstav F)

Klass 2.2: Icke brandfarliga gaser (motsvarar bokstäverna A och O)

Klass 2.3: Giftiga gaser (motsvarar bokstav T, dvs. TC, TF, TO, TFC och TOC).

- Det totala antalet passagerare, inklusive lastbilsförare och deras medhjälpare, får inte överstiga en person per meter av fartygets totala längd. Det totala antalet passagerare, med undantag av lastbilsförare och deras medhjälpare, får aldrig överstiga en person för var tredje meter av fartygets totala längd.

Anmärkningar

- A. Om stuvning av farligt gods enligt denna tabell är förbjudet för ett ämne i en lastbärare lastad med blandat farligt gods, gäller förbudet hela enheten inom avdelningen i fråga.
- B. Ämnen som omfattas av specialbestämmelsen SP 900 i IMDG-koden är förbjudna.
- C. Om denna tabell förbjuder stuvning av farligt gods, men det farliga godset tillåts enligt IMDG-koden, får stuvningskraven i IMDG-koden användas.

TABELL 3

Separationstabell för lastbärare och konventionellt stuvade enhetslaster med förpackat farligt gods.
Se tabell 4 för definitioner av siffror och tecken.

RID/ADR klasser	(Se tabell 1 för stuvningsgrupper)																						
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	2	2	3	4.1	4.2	4.3	5.1	5.2	6.1	6.2	7	8	9
												(i)	(ii)	(iii)									
1 I	x	2	2	2	2	4	x	2	2	x	4	2	4	4	4	4	4	4	2	4	2	4	2
1 II	2	x	2	2	2	4	2	x	2	x	4	2	4	4	4	4	4	4	2	4	2	4	2
1 III	2	2	x	2	2	4	2	2	x	x	4	2	4	4	4	4	4	4	2	4	2	4	2
1 IV	2	2	2	x	2	4	2	2	2	x	4	2	4	4	4	4	4	4	2	4	2	4	2
1 V	2	2	2	2	x	4	2	2	2	x	4	2	4	4	4	4	4	4	2	4	2	4	2
1 VI	4	4	4	4	4	4	2	2	2	x	4	2	4	4	4	4	4	4	2	4	2	4	2
1 VII	x	2	2	2	2	2	x	2	2	x	2	1	2	2	2	2	2	2	x	4	2	2	x
1 VIII	2	x	2	2	2	2	2	x	2	x	2	1	2	2	2	2	2	2	x	4	2	2	x
1 IX	2	2	x	2	2	2	2	2	x	x	2	1	2	2	2	2	2	2	x	4	2	2	x
1 X	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	2	1	2	2	2	2	2	2	x	4	2	2	x
2 (i) (iii)	4	4	4	4	4	4	2	2	2	2	x	x	2	1	2	x	2	2	x	4	2	1	x
2 (ii)	2	2	2	2	2	2	1	1	1	1	x	x	1	x	1	x	x	1	x	2	1	x	x
3	4	4	4	4	4	4	2	2	2	2	2	1	x	x	2	1	2	2	x	3	2	x	x
4.1	4	4	4	4	4	4	2	2	2	2	1	x	x	x	1	x	1	2	x	3	2	1	x
4.2	4	4	4	4	4	4	2	2	2	2	2	1	2	1	x	1	2	2	1	3	2	1	x
4.3	4	4	4	4	4	4	2	2	2	2	x	x	1	x	1	x	2	2	x	2	2	1	x
5.1	4	4	4	4	4	4	2	2	2	2	2	x	2	1	2	2	x	2	1	3	1	2	x
5.2	4	4	4	4	4	4	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	x	1	3	2	2	x
6.1	2	2	2	2	2	2	x	x	x	x	x	x	x	x	1	x	1	1	x	1	x	x	x
6.2	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	2	3	3	3	2	3	3	1	x	3	3	x
7	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	1	2	x	3	x	2	x
8	4	4	4	4	4	4	2	2	2	2	1	x	x	1	1	1	2	2	x	3	2	x	x
9	2	2	2	2	2	2	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Anmärkningar till klass 2:

- (i) Brandfarliga gaser med bokstaven F
- (ii) Icke brandfarliga, icke giftiga gaser med bokstäverna A eller O
- (iii) Giftiga gaser med bokstäverna T, TF, TC, TO, TFC och TOC

TABELL 4

Definitioner av siffror och tecken som i tabell 3

Separationstabell

Avståndet som anges i meter i tabellen skall bibehållas horisontellt i alla riktningar

Separa- tionskrav	Lastbärare					
	Sluten mot sluten		Sluten mot öppen		Öppen mot öppen	
	På däck	Under däck	På däck	Under däck	På däck	Under däck
1	Inga restriktioner	inga restriktioner	inga restriktioner	inga restriktioner	minst 3 m ^{*)}	minst 3 m ^{*)}
2	minst 6 m	minst 6 m eller 1 skott ¹⁾	minst 6 m	minst 6 m eller 1 skott ¹⁾	minst 6 m	minst 12 m eller 1 skott ¹⁾
3	minst 12 m	minst 12 m eller 1 skott ¹⁾	minst 18 m	minst 18 m eller minst 12 m och 1 skott ¹⁾	minst 24 m ^{**)}	minst 24 m ^{**)} eller minst 12 m och 1 skott ¹⁾
4	minst 24 m ^{**)}	minst 24 m ^{**)} eller 2 däck	minst 36 m ^{***)}	minst 36 m ^{***)} eller 2 däck	minst 48 m	minst 48 m eller 2 däck
X	Ingen separation					

*) eller separation genom det naturliga avståndet (t.ex. buffertlängd, spåravstånd eller avstånd mellan lastbil och släp)

**) eller separation i längdriktning genom två mellanliggande lastbärare som var och en är minst 9 m långa och som båda är tomma eller lastade med icke farligt gods

***)) eller separation i längdriktning genom tre mellanliggande lastbärare som var och en är minst 9 m långa och som alla är tomma eller lastade med icke farligt gods

1) "Trunk" eller "schakt" kan betraktas som "skott" förutsatt att de är vattentätt svetsade till både det övre och det undre däck och sträcker sig utanför enheten med farligt gods med minst halva det avstånd som krävs enligt ovanstående tabell, dock minst 6 meter. Självstängande stöldörrar accepteras under förutsättning att tröskelhöjden är minst 0,3 meter.

Anmärkningar

Bredden på en körfil respektive spårvidd motsvarar ett avstånd av 3 meter.

Slutna lastbärare är vägfordon, järnvägsvagnar, stora containrar och växelflak där det farliga godset är inneslutet inom tillräckligt starka väggar.

Lastbärare med sidor av och/eller täckta med presenning är inte slutna enheter.

Lastbärare med förpackat farligt gods av två eller flera RID/ADR-klasser skall separeras i överensstämmelse med det största separationsavståndet för något av de ingående godsslagen med hänsyn till sekundärfaran.

Särskilda krav på fartygen

- 1) Fartygen skall i fråga om konstruktion och utrustning uppfylla kraven i regel II-2/54 i den reviderade SOLAS 1974-konventionen och ha ett "Document of Compliance" utfärdat av den behöriga myndigheten i enlighet med SOLAS regel II-2/54.3. Till detta intyg skall bifogas en specifikation av vilka klasser av farligt gods som kan stuvvas i fartygets olika lastrum.
- 2) Fartyg som är byggda före den 1 september 1984 kan fortsätta att transportera farligt gods enligt de krav som tillämpades vid nämnda tidpunkt. Fartyget skall emellertid också uppfylla kraven i kapitel 7.4 i IMDG-koden.
- 3) Ett "Letter of Compliance" utfärdat i enlighet med denna överenskommelse anses likvärdigt med det undantag som nämns i punkt 7.4.5.7 i IMDG-koden.

Bestämmelser för järnvägstankvagnar, vägtankfordon och tankcontainrar

- 1) Järnvägstankvagnar och vägtankfordon skall uppfylla bestämmelserna i kapitel 4.3 i RID/ADR [bihang XI till RID respektive bihang B.1a till ADR enligt den vid varje tillfälle gällande lydelsen]. Järnvägstankvagnar och vägtankfordon med ventilerade tankar enligt kapitel 6.8.2.1.14 punkt (a) i RID/ADR [punkt 1.2.4.1 i anslutning till punkt 1.3.5 i bihang XI till RID/marginalnummer 211 123 (1) i anslutning till marginalnummer 211 133 i bihang B.1a till ADR] eller enligt kapitel 4.3 i RID/ADR får inte transporteras på ro-ro fartyg.
- 2) Tankcontainrar skall uppfylla kraven i kapitel 4.2 eller 4.3 i RID/ADR [bihang X till RID eller bihang B.1b till ADR] eller kapitel 4.2 i IMDG-koden. Tankcontainrarna skall vara tillräckligt säkert fastgjorda på järnvägsvagn/vägfordon för att klara säkerhetskraven vid transport till sjöss.

Tankcontainrar med ventilerade tankar enligt kapitel 6.8.2.1.14 punkt a) i RID/ADR [punkt 1.2.4.1 i anslutning till 1.3.5 i bihang X till RID respektive marginalnummer 212 123(1) i anslutning till marginalnummer 212 133 i bihang B.1b i ADR] eller kapitel 4.3 i RID/ADR får inte transporteras på ro-ro fartyg.

Övriga bestämmelser

- 1) Lastbärare och enhetslaster med farligt gods skall vara säkrade ombord under (sjö) transporten enligt den lastsäkringsmanual som godkänts av behörig myndighet. Fordonschassin skall vara försedda med fullgoda säkringsbeslag och skall surras på ett sådant sätt att fjädringssystemet är avlastat och inte tillåter fri rörlighet. IMO Assembly Resolution A.581(14) av den 20 november 1985 skall iakttas.
- 2) IMO/ILO/UN/ECE Guidelines för stuvning i lastbärare (Cargo Transport Units) skall tillämpas på alla lastbärare.

3) Ombord på ro-ro fartygen skall finnas:

- The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
(Internationella koden för sjötransport av farligt gods)
- Emergency Procedures for Ships Carrying Dangerous Goods (EmS)
(Anvisningar för nödsituationer för fartyg som transporterar farligt gods)
- Medical First Aid Guide (MFAG) for Use in Accidents involving Dangerous Goods
(Förstahjälpsanvisningar vid olyckor med farligt gods ombord)
- om fartyget transporterar farligt gods enligt tabellerna 1 och /eller 2 i 6 § - Reglemente om internationell järnvägstransport av farligt gods, RID, och bilaga A och B av den europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg, ADR, beroende på transportsätt.

4) Från början av lastningen tills dess lossningen slutförts skall de däcksområden på ro-ro fartyget, som används för lastbärare eller enhetslaster som innehåller farligt gods, regelbundet kontrolleras.

Passagerare och övriga obehöriga personer skall inte ha tillträde till däcksområden där farligt gods stuvats. Alla dörrar med direkt tillträde till dessa däck skall vara effektivt stängda under resa. Skyltar med text som förbjuder tillträde skall finnas synligt uppsatta vid tillträdesvägar till lastdäcket.

Under resan får passagerare och övriga obehöriga personer endast tillträda sådana däck tillsammans med en behörig besättningsmedlem.

Lastnings- och lossningsverksamhet på varje fordonsdäck skall ske under övervakning av en behörig besättningsmedlem eller annan ansvarig person utsedd av befälhavaren.

Om ovanstående krav i denna paragraf inte kan uppfyllas, är transport av farligt gods förbjudet på dessa däck. För korta sjöresor kan den behöriga myndigheten medge undantag förutsatt att likvärdig säkerhet kan uppnås.

Förare och deras medhjälpare får uppehålla sig på respektive däck vid påfart och avfart liksom vid nödvändig kontroll av fordonen.

10 §

Denna överenskommelse påverkar inte de rättigheter och skyldigheter som följer av internationella överenskommelser eller nationell lagstiftning.

11 §

Denna bilaga till Würzburgversionen av Överenskommelsen träder i kraft senast den 1 januari 2002. Certifikat som är utfärdade enligt tidigare versioner av överenskommelsen har fortsatt giltighet.

12 §

De tyska och engelska texterna till denna överenskommelse äger lika vitsord.

Memorandum of Understanding

Version Rønne, 25 to 27 August 1998, Würzburg, 24 to 26 August 1999
and Tallinn, 21 to 23 August 2001

for

the Transport of Dangerous Goods in ro-ro Ships in Accordance with the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code), the Requirements of the Regulations Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID) and of the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)

Section 1 Application

- (1) These provisions may be applied as an alternative to the IMDG Code on all ro-ro ships within the Baltic Sea proper, the Gulf of Bothnia, the Gulf of Finland and the entrance to the Baltic Sea bounded in the north by the line Scaw-Lysekil provided that the requirements following below are met.
- (2) On each voyage the IMDG Code or the Memorandum of Understanding may be applied. The local safety regulations applicable in the ports shall be observed.
- (3) Ro-ro ships having been issued with a letter of compliance in accordance with Section 7 below may carry at the same time cargo transport units and unit loads with dangerous goods which either fulfil the requirements of RID/ADR or of the IMDG Code.

Section 2 Dangerous Goods

In principle, dangerous goods shall be classified, packaged, labelled, marked, documented, stowed and segregated in accordance with the IMDG Code.

Section 3 Legislation of the loading ports

The requirements of the IMDG Code shall apply in loading ports as introduced by national legislation.

Section 4 Definitions

- (1) "Cargo Transport Unit (CTU)" means a freight container, a portable tank, swap body, vehicle, railway wagon or any similar stowage unit.
- (2) "Unit Load (UL)" means a number of packages that are:
 - placed or stacked and secured by strapping, shrink-wrapping or other suitable means to a load board as a pallet; or
 - placed in a protective outer enclosure such as a pallet box; or
 - permanently secured together in a sling.
- (3) "On-deck stowage" in accordance with these provisions means stowage on a weather deck.

"Under-deck stowage" in accordance with these provisions means stowage in open or closed ro-ro cargo spaces.

(4) "Weather deck" is a deck which is completely exposed to the weather from above and from at least two sides.

(5) "Ro-ro cargo spaces" are spaces not normally subdivided in any way and extending to either a substantial length or the entire length of the ship in which goods (packaged or in bulk) in or on transport units can be loaded and unloaded, normally in a horizontal direction.

(6) "Open ro-ro cargo spaces" are ro-ro cargo spaces either open at both ends, or open at one end and provided with adequate natural ventilation effective over their entire length through permanent openings in the side plating or deckhead to the satisfaction of the Administration.

(7) "Closed ro-ro cargo spaces" are ro-ro cargo spaces which are neither open ro-ro cargo spaces nor weather decks.

(8) The definition of "passenger" in Chapter I, regulation 2(e) of the Annex to the International Convention for the Safety of Life at Sea, SOLAS 1974, shall apply.

(9) The competent authorities in accordance with these provisions are:

Denmark	Danish Maritime Authority Vermundsgade 38 c DK-2100 COPENHAGEN O
Estonia	Estonian Maritime Administration Maritime Safety Division Lasnamäe 48 EST-11413 TALLINN
Finland	Finnish Maritime Administration P.O. Box 171 FIN-00181 HELSINKI
Germany	Federal Ministry of Transport P.O. Box 20 01 00 D-53170 BONN
Latvia	Maritime Administration of Latvia 5 Trijādibas iela LV-1048 RIGA
Poland	Ministry of Transport and Maritime Economy Str. Chalubinskiego 4/6 PL-00928 WARSAW
Sweden	Swedish Maritime Administration Maritime Safety Inspectorate S-601 78 NORRKÖPING

Section 5

Cargo Transport Units (CTU) and Unit Loads (UL)

CTUs and ULs with dangerous goods may be carried on ro-ro ships in accordance with the following provisions:

- (1) The classification and documentation of the dangerous goods carried shall be in accordance with the IMDG Code.
- (2) CTUs and ULs shall be labelled, placarded and marked in accordance with the IMDG Code.
- (3) Rail tank wagons may be labelled in accordance with RID, road tank vehicles in accordance with ADR, and tank containers in accordance with RID or ADR. The quality of the labels and their method of affixing shall be in accordance with Chapter 5.3 in the IMDG Code. The master and his officers shall be familiar with the labelling requirements of RID/ADR. Rail tank wagons, road tank vehicles and tank containers shall be marked in addition with the "MARINE POLLUTANT" mark, if required by the IMDG Code for the dangerous goods.
- (4) Segregation of the dangerous goods inside the CTUs shall be in accordance with the IMDG Code.
- (5) Stowage of CTUs and ULs shall be in accordance with the requirements of Chapter 7.1 in the IMDG Code.

Section 6

Short Sea Voyages

- (1) Short voyages are:
 1. trade between ports south of a line Scaw/Lysekil and west of longitude 15°E, or
 2. in the Baltic east of longitude 15°E on those routes agreed by the competent authorities.
- (2) By derogation from Section 2, dangerous goods may be classified, packaged, marked, labelled, packed together, documented and loaded together on/in a CTU in accordance with the requirements of RID/ADR. In this case placarding and marking of CTUs may be in accordance with RID/ADR.

When CTUs and ULs are loaded with dangerous goods according to Chapter 3.4 of RID/ADR [marginal 2xx1a in ADR or xx1a in RID] the sender or his representative shall in advance provide to the master of the ship the following information about the goods to be transported:

"Dangerous goods in limited quantities of class/classes..."

When goods are transported under the provisions of Chapter 1.1.3.1 (b) or (c) of RID/ADR [marginal 2009 (b) or (c) of ADR or marginal 17 (b) or (c) of RID] the master of the ship shall be informed in the same way.

- (3) When CTUs are carried on short sea voyages in accordance with paragraphs (1) and (2) above, the container packing certificate required by Chapter 5.4.2 of RID/ADR [marginals 2008 of ADR and 16 of RID] has to state that any prohibition of mixed loadings stipulated in ADR and RID are complied with.

(4) By derogation from Section 2 and Section 5, classification, marking and documentation of dangerous goods carried in road tank vehicles, rail tank wagons and tank containers may be in accordance with the requirements of RID/ADR.

(5) Stowage and segregation of CTUs and ULs with dangerous goods shall be in accordance with the tables following below.

(6) The Master and the persons responsible for stowing shall have knowledge of the RID/ADR regulations concerning marking and labelling of CTUs and ULs as well as the description of dangerous goods in the transport documents to ensure the correct application of tables 1 to 4.

The ship owner shall ensure that the persons who have been trained and who have been informed about the provisions of the MoU hold a certificate to this effect.

(7) The consignor shall ensure that, in addition to the information required by RID/ADR the EmS Number is shown in the transport document and, if applicable, the identification of the goods as "MARINE POLLUTANT".

Packages containing marine pollutants shall be marked with the "MARINE POLLUTANT" mark and CTUs and ULs shall be labelled and placarded accordingly.

Table 1**Stowage table for CTUs containing packaged dangerous goods of class 1**

Note: Stowage shall also be in accordance with the Document of Compliance (SOLAS 1974, II-2/54) or the Letter of Compliance referred to in Section 7 of the MoU.

Classification code according to IMDG Code/RID/ADR (division, compatibility group)	Stowage group	Cargo ships or passenger ships carrying not more than 12 passengers		Other passenger ships	
		On deck	Under deck	On deck	Under deck
Explosive substances and articles 1.1 B, 1.2 B	I	Permitted	Permitted*)	Prohibited ¹⁾	Prohibited
1.1 C, 1.2 C, 1.3 C, 1.1 D, 1.2 D, 1.5 D, 1.1 E, 1.2 E, 1.1 G, 1.2 G, 1.3 G, 1.6 N	II	Permitted	Permitted	Prohibited ²⁾	Prohibited
1.1 A, 1.1 F, 1.2 F	III	Permitted	Permitted*)	Prohibited	Prohibited
1.2 H, 1.3 H	IV	Permitted**)	Permitted**)	Prohibited	Prohibited
1.1 J, 1.2 J, 1.3 J	V	Permitted**)	Permitted**)	Prohibited	Prohibited
1.1 L, 1.2 L, 1.3 L	VI	Permitted	Prohibited	Prohibited	Prohibited
1.4 B	VII	Permitted	Permitted*)	Prohibited ¹⁾	Prohibited ¹⁾
1.4 C, 1.4 D, 1.4 E, 1.4 G	VIII	Permitted	Permitted	Prohibited ²⁾	Prohibited ²⁾
1.4 F	IX	Permitted	Permitted*)	Prohibited	Prohibited
1.4 S	X	Permitted	Permitted	Permitted	Permitted

*) Railtracks and stowage areas adjacent to the hull of the ships shall not be used.

**) The net explosives mass shall not exceed 2.5 tons.

¹⁾ Permitted for a total net explosives mass not exceeding 5 kg per ship.

²⁾ Permitted for a total net explosives mass not exceeding 10 kg per ship.

Note:

Explosive articles for life-saving purposes are permitted to be carried on passenger ships, if the total net explosives mass of these articles does not exceed 50 kg per ship.

Table 2

Stowage table for CTUs containing packaged dangerous goods of classes 2 to 9

Note: Stowage shall also be in accordance with the Document of Compliance (SOLAS 1974, II-2/54) or the Letter of Compliance referred to in Section 7 of the MoU.

Description and class as specified in IMDG Code/RID/ADR		Cargo ships or passenger ships carrying either not more than 25 passengers or 1 passenger per 3 metres of length*)		Other passenger ships	
Description	Class	On deck	Under deck	On deck	Under deck
Gases	2				
- flammable gases with letter F ⁴⁾		Permitted	Prohibited	Prohibited	Prohibited
- non-flammable non-toxic gases, with letter A or O ⁴⁾		Permitted	Permitted ³⁾	Permitted ³⁾	Permitted ³⁾
- toxic gases with letters T, TF, TC, TO, TFC, or TOC ⁴⁾		Permitted	Prohibited	Prohibited	Prohibited
Flammable liquids	3				
- packing group I or II [with letter (a), (b) or without letter]		Permitted	Permitted	Permitted	Prohibited
- packing group III [with letter (c)]		Permitted	Permitted	Permitted	Permitted
Flammable solids	4.1 ²⁾				
- UN No.1944, 1945, 2254, 2623 [item 2]		Permitted	Permitted	Permitted	Permitted
- other UN numbers [other items]		Permitted	Prohibited	Permitted	Prohibited
Substances liable to spontaneous combustion	4.2	Permitted	Prohibited	Permitted	Prohibited
Substances which give off flammable gases in contact with water	4.3	Permitted ¹⁾	Prohibited	Permitted ¹⁾	Prohibited
Oxidizing substances	5.1	Permitted	Permitted	Permitted	Prohibited
Organic peroxides	5.2 ²⁾	Permitted	Prohibited	Prohibited	Prohibited
Toxic substances	6.1				
- packing group I or II [with letter (a), (b) or without letter]		Permitted	Prohibited	Permitted	Prohibited
- packing group III [with letter (c)]		Permitted	Permitted	Permitted	Permitted
Infectious substances	6.2	Permitted	Permitted	Prohibited	Prohibited
Radioactive materials	7	Permitted	Permitted	Permitted	Permitted
Corrosive substances	8				
- packing group I or II [with letter (a), (b) or without letter]		Permitted	Prohibited	Prohibited	Prohibited
- liquids packing group III [with letter (c)]		Permitted	Permitted	Permitted	Prohibited
- solids packing group III [with letter (c)]		Permitted	Permitted	Permitted	Permitted
Miscellaneous dangerous substances and articles	9	Permitted	Permitted	Permitted	Permitted

- 1) The carriage of ferrosilicon of UN number 1408 is allowed only when transported as bulk load or in containers, road vehicles or rail wagons, tank containers or demountable tanks and when accompanied by a certificate stating that the material was stored under cover, but in the open air, and that the particle size is representative of the material stored.
- 2) For the stowage of these substances, chapter 7.7 of the IMDG Code shall be complied with in addition to the provisions of ADR.
- 3) Refrigerated gases of ADR are prohibited.
- 4) In the IMDG Code gases are assigned to one of the following divisions according to the primary hazard:

Division 2.1: Flammable gases (corresponding to the groups designated by capital letter F);

Division 2.2: Non-flammable gases (corresponding to the groups designated by capital letter A or O);

Division 2.3: Toxic gases (corresponding to the groups designated by capital letter T (i.e. T, TF, TC, TO, TFC and TOC)).

- *) The total number of passengers including lorry drivers and their assistants shall not be more than 1 person per 1 metre of the length of the ship.
The total number of passengers excluding lorry drivers and their assistants shall not be more than 1 person per 3 metres of the length of the ship.

Notes:

- A: If the stowage of dangerous goods is prohibited according to Table 2 for one item contained in a CTU loaded with mixed dangerous goods, this prohibition applies to the whole unit within that compartment.
- B: Substances assigned to special provision SP 900 of the IMDG Code are prohibited.
- C: If the stowage of dangerous goods is prohibited according to this Table, but is permitted under the provisions of the IMDG Code, the stowage requirements of the IMDG Code may be applied instead.

Segregation table for CTUs and conventionally stowed ULs with packaged dangerous goods. Definitions of numbers and symbols, see table 4.

[illegible]

Note concerning class 2: (i) Flammable gases with letter F

(ii) Non-flammable, non-toxic gases, with letter A or O

(iii) Toxic gases, with letters T, TF, TC, TO, TFC and TOC

Table 4
Definition of the numbers and symbols of Table 3
Segregation Table

The distances in metres stated below shall be maintained horizontally in every direction

Segregation requirements	Cargo Transport Units					
	Closed versus closed		Closed versus open		Open versus open	
	On Deck	Under deck	On Deck	Under Deck	On Deck	Under Deck
1	No restriction	No restriction	No restriction	No restriction	At least 3 m*)	At least 3 m*)
2	At least 6 m	At least 6 m or 1 bulk-head ¹⁾	At least 6 m	At least 6 m or 1 bulk-head ¹⁾	At least 6 m	At least 12 m or 1 bulk-head ¹⁾
3	At least 12 m	At least 12 m or 1 bulk-head ¹⁾	At least 18 m	At least 18 m or at least 12 m and 1 bulkhead ¹⁾	At least 24 m**)	At least 24 m***) or at least 12 m and 1 bulk-head ¹⁾
4	At least 24 m**)	At least 24 m**) or 2 decks	At least 36 m***)	At least 36 m****) or 2 decks	At least 48 m	At least 48 m or 2 decks
x	No segregation					

*) or segregation by normal distance (e.g. buffer length, track distance, distance between road vehicle and its trailer)

**) or separated longitudinally by two intervening CTUs of at least 9 metres length each, either empty or loaded with non-dangerous goods

***) or separated longitudinally by three intervening CTUs of at least 9 metres length each, either empty or loaded with non-dangerous goods.

¹⁾ A trunk or casing may be considered as a bulkhead provided that it is welded watertight to the upper and lower deck and exceeds the unit loaded with dangerous goods by half the distance required in the table above, however, by not less than 6 metres. Self-closing steel doors are acceptable on condition that they have sill heights of at least 0.3 metres.

Remarks:

The distance of one lorry lane or one railway lane corresponds to a distance of 3 metres.

Closed CTUs are road vehicles, rail goods wagons, large containers and swap bodies, which enclose the dangerous goods by sufficiently strong walls.

CTUs with fabric sides or tops are no closed transport units.

CTUs with packaged dangerous goods of two or more RID/ADR classes are subject to the degree of segregation which is applicable to the goods with the highest number taking the secondary hazard into consideration.

Section 7

Requirements applicable to ships

- (1) Ships shall, with regard to design and equipment, fulfil the requirements of regulation II-2/54 of SOLAS 74, as amended. The ship shall carry a Document of Compliance in accordance with SOLAS regulation II-2/54.3. The Document of Compliance shall include an annex with information specifying the classes of dangerous goods which may be stowed in the individual cargo spaces of the ship.
- (2) Ships built before 1 September 1984 may continue to transport dangerous goods in accordance with the requirements applicable at that time. However, these ships shall comply with the requirements of Chapter 7.4 of the IMDG Code.
- (3) A Letter of Compliance issued in accordance with the MoU is considered to be equivalent to the exemption specified in 7.4.5.7 of the IMDG Code.

Section 8

Requirements for rail tank wagons, road tank vehicles and tank containers

- (1) Rail tank wagons and road tank vehicles shall meet the requirements of Chapter 4.3 of RID/ADR [Annex XI of RID or Annex B.1a of ADR, as amended]. Ro-ro ships shall not carry rail tank wagons and road tank vehicles with open venting tanks as specified in Chapter 6.8.2.1.14 paragraph (a) of RID/ADR [paragraph 1.2.4.1 in connection with paragraph 1.3.5 of Annex XI of RID/marginal 211 123(1) in connection with marginal 211 133 of Annex B.1a of ADR] or Chapter 4.3 of RID/ADR.
- (2) Tank containers shall meet the requirements of Chapters 4.2 or 4.3 of RID/ADR [Annex X, RID or Annex B.1b, ADR] or Chapter 4.2 of the IMDG Code.

In order to meet the safety requirements for sea transport, tank containers shall be adequately tied down to the rail goods wagons/road vehicles on which they are carried.

Ro-ro ships shall not carry tank containers with open venting as specified in Chapter 6.8.2.1.14 paragraph (a) of RID/ADR [paragraph 1.2.4.1 in connection with paragraph 1.3.5 of Annex X of RID/marginal 212 123(1) in connection with marginal 212 133 of Annex B.1b of ADR] or Chapter 4.3 of RID/ADR.

Section 9

Additional requirements

- (1) CTUs and ULs with dangerous goods shall be secured in accordance with the Cargo Securing Manual approved by the Administration during the (sea) voyage. Vehicle structures shall be provided with adequate securing points and shall be tied down in such a manner that the suspension system is not left at free play. IMO Resolution A.581(14) of 20 November 1985 shall be observed.
- (2) The IMO/ILO/UN/ECE Guidelines for Packing of Cargo Transport Units (CTUs) shall be complied with for all cargo transport units.

(3) Ro-ro vessels shall have on board:

- The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code);
- Emergency Procedures for Ships Carrying Dangerous Goods (EmS);
- Medical First Aid Guide (MFAG) for Use in Accidents Involving Dangerous Goods;
- ships carrying Dangerous Goods in accordance with the tables 1 and/or 2 in Section 6 - the Regulations Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID) and Annex A and B of the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) as appropriate to the mode of transport.

(4) From the beginning of the loading operations until the unloading operations, the deck areas of a ro-ro vessel used for the stowage of CTUs or ULs with dangerous goods shall be controlled regularly.

Passengers and other unauthorised persons shall be kept away from any deck area carrying dangerous goods. All doors leading directly to these decks shall be securely closed during the voyage and notice boards displaying the prohibition of admittance to such decks shall be fitted at conspicuous places.

During the voyage, access to such decks by passengers and other unauthorised persons shall only be permitted, when they are accompanied by an authorised crew member.

Loading and unloading operations shall take place on each vehicle deck under the surveillance of an authorised crew member or another responsible person appointed by the Master. If the foregoing requirements in this section cannot be met, the transport of dangerous goods is prohibited in these deck areas. For short voyages, the competent authorities concerned may grant exemptions provided equivalent safety is maintained.

Drivers and their assistants may stay in the respective deck areas when placing or removing the vehicles as well as during necessary control of these vehicles.

Section 10

This Memorandum of Understanding shall be without prejudice to the rights and obligations under any international agreement or under the countries' national legislations.

Section 11

This Annex to the Würzburg version of the Memorandum of Understanding shall come into force not later than 1 January 2002. Certificates issued in accordance with earlier versions of the Memorandum of Understanding shall remain valid.

Section 12

The German and English versions of this Memorandum of Understanding shall be equally authoritative.